

...La diversidad de la naturaleza se debe a que elementos que podrían reaccionar entre sí potencialmente, se mantienen separados...

...evidentemente, si hay más energía se pueden traer cosas de más lejos, es decir que el tamaño de las ciudades y la efectividad de los retículos de comunicación, carreteras y otras vías, están muy relacionadas con el consumo de energía de aquella área...

...hay una relación entre la energía disponible y las estructuras de este tipo. Fijos que en una estructura de este tipo llevada a una lectura de las estructuras de las ciudades, las vías de comunicación, el campo, el área rural que se explota; podemos ver una relación entre el tamaño medio de estas estructuras y la energía disponible. De manera que el crecimiento de grandes conurbaciones, grandes mallas, está asociado a un valor medio elevado de consumo de energía exosomática...

...La ciudad pide más energía, hasta el punto en que la ciudad está subsidiada por todo el país...

...Este problema de la energía externa es grave, también con respecto a todas las propagandas que se hacen. El problema de la población: hay una gran hipocresía al hablar del crecimiento cero y referirse sólo a la población. El crecimiento cero debiera referirse a dos tasas de aumento: a la tasa de aumento del número de individuos y a la tasa de aumento del consumo de energía per cápita...

...El desarrollo de los mecanismos de transporte a que aludimos antes, este carácter fijo de las ciudades, que tropiezan con el mismo problema que tropezaron los árboles, es decir, no hay árboles de desarrollo indefinido, el ver estas cosas yo creo que podrían introducir algunos aspectos interesantes a considerar, porque creo que alguno de los problemas de las ciudades es que no están concebidas para crecer...

...Me pregunto dónde hay un ejemplo de estructuras, si no ciudadanas por lo menos de construcciones humanas que sean aptas para crecer indefinidamente. La única representación que he visto, y es muy antigua y además totalmente fantástica, es la Torre de Babel...

...ciertas estructuras frágiles que cuando alcanza ciertas dimensiones se pueden colapsar...

...Cuando un país tiene un promedio de consumo de energía exosomática muy alto, ésto no excluye las diferencias entre los individuos. Este es uno de los problemas más graves de las ciudades, es un problema social y económico; el punto más grave es que la energía disponible se acabará o será mucho más cara. Nos hemos acostumbrado a un uso muy grande desde este punto de vista. Es muy barata la energía y esto ha influido enormemente en las pautas del desarrollo y en las costumbres del mundo desarrollado..."

Estos fragmentos forman parte de la conferencia realizada por Ramón Margalef dentro del ciclo de tópicos singulares del curso 1991, celebrado en el antiguo teatro de la Casa de Caritat.

I am a biologist, naturalist and ecologist and I am going to present my point of view, I don't know to what extent it is useful or complementary to other points of view related to nature as organized by man.

Personally, as I live in a city, in a country, these points of view interest me and one is always prepared to look for similarities or general principles whose roots may be found in nature. From a very general intellectual angle, the larger number of those of us who are concerned with biology and society see that there is something in the history of culture that is a little surprising. Everyone is aware of the upset the formulation of the theory of evolution caused in our interpretation of the world and nature itself. Man was no longer something separate, he was genetically tied to the world and the development of ecology. This would have been impossible without recognizing and accepting that an organic evolution establishes a functional union of man with nature. Nevertheless, this double union, this prehuman bond between man and nature, is not very popular, nobody worked on it, but it is a very interesting aspect of the history of culture because it is in the very heart of us all that the theory of evolution was used as an argument against old ideas, more or less uniform, with dogmas, legends or religious explanations. Once it was used in this way it seemed that the intellectuals that took advantage of this interpretation suddenly repented and said that in spite of all this man was really something quite apart from nature.

... Today the greater part of culture is not exactly against, but certainly ignores the biological vision of the world....

... Most of the people involved in planning, construction, transport, etc. seldom look to nature for ideas in spite of the fact that it could provide an infinity of inspirations, they both have the same problems....

... As the rate of change increases, and this is what is happening in the organization of cities, spaces, it is very possible that the problems that may appear would require the use of our imagination to be solved....

... But more importantly, and more interesting from the point of view of organization of space, are organisms, at the peak of their evolution, that have considered the same problems and have solved them in similar ways. These organisms are none other than land plants and corals....

... They are a little like the cities, the populations, the individuals change, but they produce certain materials during their lifetime and these materials are subjected to selective pressures that increase their durability....

... This degree of symbiosis, this degree of exploitation of coral to algae has reached such an extent that they no longer have to be eaten, it is rather a situation where they are "milked". The use of solar energy has been totally absorbed into the coral cities. Therefore they use the sun to produce their food and in the same way organize, or in some way direct, the currents of water to provide the nutrition needed for the overall growth of the group....

... The city, the organization of space cannot be conceived from the organization of the individual. It must be associated with the more or less social characteristics of man because man does not only use exosomatic energy in large quantities, he also surrounds himself with exosomatic artifacts, houses, roads, cities are exosomatic artifacts produced with this energy....

... Any study of the ways of constructing a city brings up the subject of the use of external energy, this subject is not often discussed in ecology, ecologists consider it a subversive problem because internal energy, food, has normal distribution for all mankind, its maximum expression being calories. External energy, however, varies immensely when calculated for individuals and this is the most important point when considering ecology on a world-wide scale....

... This external energy, when calculated for the area of a country, is the best indicator of the ecological impact on the country....

... These ideas do not offer solutions but they do provoke thought....

... The diversity of nature is due to the fact that elements that could potentially react with each other are kept apart....

... Obviously if there is more energy supplies can be brought from further away. The size of the cities and the effectiveness of the lines of communication, roads and other systems, is closely related to the energy consumption of the area....

... There is a relationship between the energy available and structures of this type. Note that a structure of this type when considered as the structure of a city with lines of communication, the countryside, the rural area that it exploits, shows the relation between the average size of the structure and the energy available. The growth of large urban complexes, large networks, is associated with a high average value of consumption of exosomatic energy....

... The city requires more and more energy until it is subsidized by the whole country....

... The problem of external energy is serious indeed, even in regard to all the publicity it receives. The problem of population. It is hypocritical to speak of zero growth and only refer to the population. Zero growth should refer to two factors, this increase in the number of individuals and the increase in the consumption of energy per capita....

... The development of transport systems mentioned earlier, the fixed aspect of cities comes up against the same problem as the trees, there are no trees that develop indefinitely. When I see these things I think that they provide interesting things to think about. I think that one of the problems of the cities is that they are not conceived to grow....

... I wonder where there is an example of a structure, if not a city, at least a human construction that is capable of growing indefinitely. The only example I have seen is very old and also totally fantastic, it is the Tower of Babel....

... Certain fragile structures, when they reach a certain size, can collapse....

... When a country has a very high average consumption of exosomatic energy, the difference between individuals is not excluded. This is one of the most serious problems of cities, a social and economic problem and what is worse, the energy available will finally run out or become much more expensive. We have become accustomed to using enormous quantities of energy, our country is very fragile from this point of view. Energy is very cheap and this has greatly influenced the development and the customs of the developed world....

1. La periferia: ¿una alegoría política-económica?

La sociología marxista utilizó la noción de periferia para indicar la parte del mundo sometida al dominio de una centralidad capitalista.

En los años sesenta esta noción político-geográfica parece reemplazar, en los intelectuales marxistas, la noción decisiva de clase social.

Junto a los economistas y los sociólogos del grupo de "Monthly review", el geógrafo Yves Lacoste formuló una noción de periferia que se refería básicamente al denominado "tercer mundo": según Lacoste el tercer mundo representa la periferia del mundo. Desde esta óptica: dependencia, lejanía, marginalidad, explotación (sufrida), pobreza e ignorancia, superpoblación serían las características de esta inmensa periferia y al mismo tiempo el mayor drama del mundo.

Los caracteres opuestos a los que acabamos de enunciar se hallarían en cambio en los países del capitalismo avanzado: dominio (imperialismo), proximidad, centralidad, explotación (ejercida), riqueza, cultura, etc.

Podemos notar como tal extensión de esta noción de periferia representa algo así como una aplicación a escala mundial del concepto de periferia urbana, que constituyó el principal marco referencial para la descripción de los males de la ciudad y de la condición urbana de las clases subalternas.

Sin embargo la periferia de la ciudad occidental no es únicamente el ámbito en el cual se asientan, junto a las actividades industriales, las clases sociales más pobres (aunque ello no sea siempre cierto); también es el ámbito en el cual se verifica la expansión de la ciudad, el lugar en que acontecen rápidas transformaciones, en el cual se lleva a cabo la explotación del suelo pero también la puesta a prueba de las ideas reformistas de la urbanística moderna.

En este sentido más restringido la periferia urbana, como lugar representativo por excelencia de la modernidad, representa la experiencia de lo moderno como experiencia del cambio.

Marshall Berman describió recientemente lo moderno como la experiencia de la disolución de las cosas consolidadas.

"All that is Solid melts into Air" cita Berman del Manifiesto de Marx, que en esta disolución observa con admiración la potencia transformadora del aparato técnico-científico del capitalismo industrial de su época.

Por supuesto la contradicción de la modernidad estriba en la dicotomía, que los sujetos viven como contradicción infranqueable y dolorosa, entre el deseo de cambio y el terror de quedar destruidos por el cambio mismo.

Desde esta óptica ser modernos implica la conciencia de una contradicción desgarradora, de alguna forma significa también ser anti-modernos.

Este, según Berman, sería el conocimiento superior que define la importancia de intelectuales "modernos" como Goethe, Marx, Nietzsche, Baudelaire, Max Weber. Cada uno de ellos, de distinta forma, hizo hincapié en las contradicciones de los cambios modernos y los efectos del dominio de la organización burocrática e industrial en el mundo.

METRÓPOLI. ERRANZA

PierLuigi Nicolin

La comparación entre la complejidad formulada en los puntos de vista de estos grandes intelectuales y la actual contraposición esquemática entre los tecnócratas —incapaces de observar el lado oscuro de los procesos de transformación modernos con su tendencia exclusiva a cantar las alabanzas del desarrollo técnico-científico— y, por el otro lado, los “neo-olímpicos” —que, despreciando la vulgaridad de lo moderno, se atrincheran en un aristocrático culto del pasado— nos lleva a valorar críticamente el panorama intelectual contemporáneo y su capacidad para elaborar una respuesta aceptable a nuestros problemas.

La noción de periferia puede plantearse como metáfora, no sólo de la dependencia o de la modernización sino también de la combinación de irreductibles diferencias.

Una interpretación de la periferia como zona de confín, como lugar en el cual las influencias del centro se entremezclan de manera imprevista con las condiciones impuestas por el medio, dando lugar a configuraciones inéditas y a veces equívocas, puede ser tachado de cierto exotismo.

No obstante, pensándolo bien, todo el mundo toma parte en este fenómeno, todos somos de alguna manera “inexpertos” y utilizamos de forma inapropiada muchos recursos e informaciones produciendo efectos de exotismo, todos nos hallamos alejados de algo, desde el momento en que el mundo se nos aparece como una proliferación de culturas y como un cruce entre múltiples canales de información especializados.

Las distinciones claras nos aparecen cada vez más difíciles, y cada vez resulta más incierta la frontera entre centro y periferia: cada vez más nos sorprende cómo en cualquier rincón del mundo los flujos de las mercancías, de las personas y de las informaciones producen situaciones imprevistas.

Este es el argumento de los libros y de los cuentos de viajes de Bruce Chatwin, el sentido de sus descripciones de sociedades multirraciales, de culturas mestizas, el sentido de su búsqueda de las huellas de culturas distintas.

Con ello no pretendo defender una noción banalmente post-moderna de la periferia, sino más bien destacar que la obsesión de las fronteras, una obsesión que el mundo occidental heredó directamente de la Roma antigua, está destinada a desaparecer.

Las metáforas a las que acabamos de aludir afectan a nuestra manera de entender los problemas de las periferias urbanas. Al respecto puede resultar interesante resumir los términos de un debate acerca de las periferias urbanas que tuvo lugar en Milán en el transcurso de la presentación de los proyectos “Banlieu 89”.

Banlieu 89 es una iniciativa de la administración francesa destinada a promover una serie de proyectos para la reforma de las periferias urbanas de ese país: los comentarios sobre esta iniciativa reflejan las generalizaciones que acabamos de describir.

Ciuseppe Campos Venuti, un urbanista que ha participado activamente en la gestión de algunas ciudades italianas, ha planteado claramente el punto de vista que podemos enmarcar dentro de la tradición de una “urbanística reformista”.

1. The periphery: a politico-economic allegory?

Marxist sociology used the notion of periphery to indicate the part of the world which was subjected to the domination of capitalist centralism.

In the sixties, this politico-geographical notion seems to have replaced the eighteenth and nineteenth century notion of social class among the Marxist intelligentsia.

With the economists and sociologists of the “Monthly Review” group, the geographer Yves Lacoste formulated a notion of the periphery which referred essentially to the so-called “third world”: according to Lacoste the third world represented the periphery of the world. Dependence, distance, underdevelopment, exploitation (by others), poverty, ignorance and overpopulation were thus the characteristics of this immense periphery, which constituted the major drama in the world.

The opposite of these characteristics were to be found in the countries of advanced capitalism: domination (imperialism), proximity, centrality, exploitation (of others), wealth, culture, etc.

We can only note that such an extension of the notion of periphery represents an application on a world scale of the concept of urban periphery, which has constituted the main area of reference for the description of the evils of the city and of the urban condition of the subordinate classes.

But besides being the place where the poorest social classes settled, attracted by industrial activity (even if this is not always true), the periphery of the western city is the area which demonstrates its expansion; it is a place of rapid transformation and exploitation of the land, but also a testing ground for the reformist ideas of modern planning.

In this more restricted meaning, the urban periphery, which represents modernity par excellence, is a prime representation of the experience of becoming.

Marshall Berman recently described modernity as the experience of solid things melting. “All that is Solid Melts into Air” quotes Berman from the Manifesto of Marx, who in this melting observes with admiration the capacity of transformation of the technico-scientific apparatus of industrial capitalism in his time.

The contradiction of modernity lies undoubtedly in the dichotomy that people live as an irremediable and painful contradiction between the desire for change and the terror of being annihilated by the change.

From this point of view, to be modern involves the awareness of a harrowing contradiction, and means that one must somehow also be antimodern.

According to Berman, this is the superior awareness which marks the greatness of “modern” intellectuals such as Goethe, Marx, Nietzsche, Baudelaire and Max Weber.

Each one has in his own way underlined the contradictions of modernity and the effects of the domination of the world by industrial and bureaucratic organization.

The comparison between the complexity expressed in the points of view of these great intellectuals and the present day situation of a schematic confrontation between the technocrats — incapable of observing the dark side of modernity,

moved to praise only scientific and technical development — and on the other hand the “neolymphics” who, scorning the vulgarity of the modern, take refuge in an aristocratic cult of the past — leads us to take a critical view of the contemporary intellectual panorama and its capacity to provide an acceptable response to our problems.

Besides a metaphor for dependence or for modernization, the notion of periphery may be taken as a metaphor for the interlace of irreducible differences.

A interpretation of the periphery as a border zone, as a place in which the influences from the centre are mixed in an unforeseen way with the conditions dictated by the place, giving life to new and sometimes equivocal configurations, may be reproached for a certain exoticism.

Yet, on reflection, we are all participants in this phenomenon, we are all so to speak “inexpert” and we misuse a quantity of resources and information, producing effects of exoticism: we are all still far from seeing the world as a proliferation of specialist cultures, as an intersection of multiple channels of information.

Clear distinctions appear increasingly difficult to us, the borderline between centre and periphery increasingly ephemeral: we are increasingly surprised at how in every corner of the world the flow of goods, persons and information comes to produce unforeseen situations. This is the subject matter of the books and travel tales of Bruce Chatwin, the meaning of his descriptions of multiracial society, of hybrid culture, the meaning of his search for traces of diverse cultures.

By this I do not wish to maintain a banally post-modern notion of the periphery, so much as to underline how the obsession with borders, an obsession that the western world has inherited directly from ancient Rome, is destined to be overcome.

The metaphors mentioned above have an influence on our way of understanding the problems of the urban periphery. On this subject, it may be interesting to summarize the points made during a discussion on the urban periphery held in Milan on the occasion of the presentation of the “Banlieu ‘89” designs. Banlieu ‘89 is an initiative taken by the French Government devoted to promoting a series of designs for the embellishment of the urban periphery of France: the comments on this initiative, as we will see, reflect the generalizations that we have just described.

Giuseppe Campos Venuti, an urbanist who is working on the management of some important Italian cities, has expressed with clarity the point of view that goes back to the tradition of “reformist urbanism”.

According to Campos, changing the periphery by eliminating its deterioration and subordination, and other negative identifying characteristics such as the lack of suitable public transport and services, is essential in order to save the city itself.

Representing the sick part of the Italian city and covering 2/3 of the total built-up area, the periphery also attacks the healthy part of the city, according to Campos.

The necessary attempts at improvement are in danger of coming up against the current practice of unsuitable locations or excessively isolated interventions, which could be avoided and overcome by adopting suitable instruments of planning.

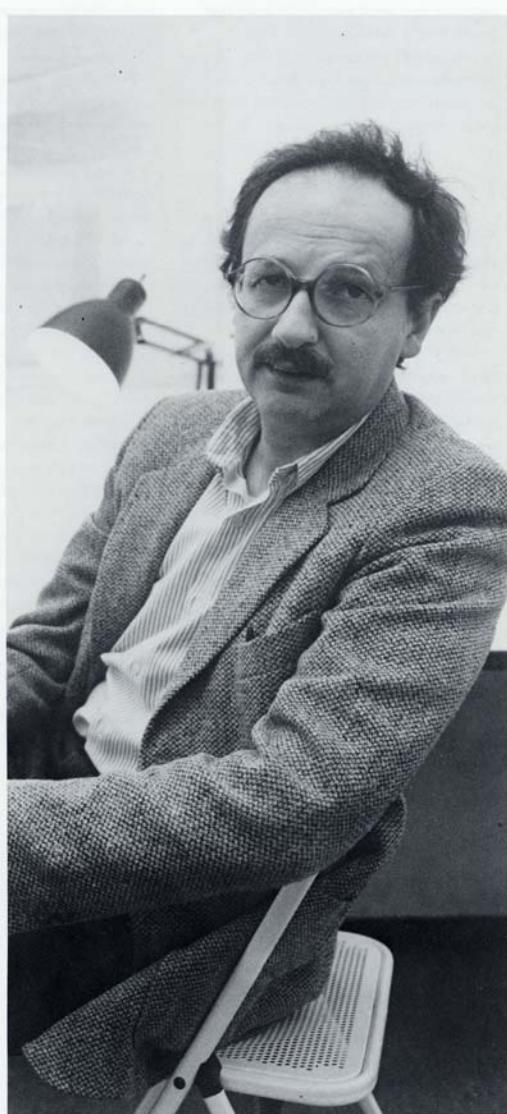
As we can see, the call by Campos not to abandon the instruments of planning does

not leave the interpretation of the periphery which is based on the metaphor of dependence.

Paolo Portoghesi, for his part, underlines how the periphery is the unfinished part of the city.

But not only. It is the part suffering from an amnesia sealed by destiny. Therefore, reuniting it with the organism of the historic city is accomplished with actions which produce a commemorative effect.

The introduction of public spaces, for example a series of new squares, would bring the periphery closer to the city true and proper, represented in an exemplary form by the historic centres which are the authentic resource of the Italian city.



It is inevitable to recognize in the position of Portoghesi a criticism of modernity carried out through the criticism of the periphery.

For Portoghesi, then, the periphery is a metaphor of modernity and his proposal of redemption implies the adoption of the point of view of a post-modern historicism.

According to Bernardo Secchi, an urbanist and theoretician, “periphery” is an inadequate term to represent something which defies definition.

He sees the periphery as becoming less a

place of subordinated activity and deterioration, and more a borderline, a place of the exchange between the city and the rest of the world.

The organic representation of the city is a too "strong" reference to take in the reality of the present-day periphery, and is incompatible with the emergence in modern society of a vast and complex set of differences.

Certainly, the urbanists of today are faced with the task of reconstructing the periphery, redesigning the morphologies of a collective space, but these cannot be borrowed directly from the examples of the past.

In rebuilding the periphery we must face a task which we are unprepared for, that of imagining the city with its different parts and relations in a interlacement of events which on the whole we find elusive.

Through the metaphor of complexity and interlacement, Bernardo Secchi sees the periphery as something which is a yet undefinable.

2. Metropolitan Atlas: levels of reality

For those who wish to identify its characteristics and propose possible lines of transformation, the contemporary metropolis represents an increasingly arduous challenge.

Almost insurmountable obstacles face those who try to apply the well-known methods of urbanism or architecture.

The first obstacle stems from the fact that, unlike a traditional city, the metropolis constitutes a sort of intermediate stage of experience.

The constant bewilderment induced by the metropolis, whether in its inhabitants or in those who are professionally involved in studying it or working on its transformation, the sense of being everywhere and nowhere, suggests an analogy with a general crisis of being, as the philosophers say.

We may speak of the metropolis as having a weak ontology. This sensation of bewilderment is accompanied by a crisis of the representation of the metropolis in the traditional visual terms, without mentioning the crisis of representation, the disappearance of the monument and the public space as reference points for spatial organization.

The second obstacle which arises stems from the fact that the metropolitan phenomenon is multiplied and differentiated all over the world in the most diverse places and forms. We only have a fairly superficial knowledge of this metropolitan morphology or human geography. If we then take into account that the greatest development of the contemporary metropolises – at least in terms of demography – occurs in the poorest countries of the so-called Third World, whose capacities for self-representation/self-description are fairly limited, the difficulty of representing the contemporary metropolis appears to be almost insurmountable. We must therefore recognize that the more we observe the impressive world-wide growth of the phenomenon of metropolitan conurbations, the less we are able to account for what is happening by means of traditional terms of description.

To these difficulties we can add a third aspect which involves the nature of our

contemporary view of the world, the ways in which we are inclined to look at things. We must admit that our way of seeing reality has changed profoundly.

We may speak of "levels of reality". Considering reality in levels at least seems spontaneous nowadays.

Massimo Piattelli Palmarini offers an explanation on this point, speaking of "maps of reality and maps of reason". He states that "knowledge is sometimes portrayed as reflection, other times as assimilation, travel, or exploration. Every image implies a framework of beliefs and a system of values. Each epoch inevitable has a preference for certain metaphors [...]. In the last few decades the dominant metaphors have been inspired by game theory and by cartography": the former under the fascination of statistics, the latter inspired by metaphors of an astronomical or geological type.

Peter Hall, the great scholar of the contemporary metropolis, considers that the concept of Metropolitan "Area" is becoming progressively more nebulous; "it is being transformed in fact into a mass of contradictory zig-zag movements superimposed on one another, like one of those electronic maps which become a jumble of points of light".

If Richard Wurman, the architect-cartographer of cities, considers that the possibility of making an access map for the visitors to Los Angeles or Mexico City is a challenge, this means that the threshold of traditional representation of the city has truly been crossed.

But the paradox induced by the anonymity of the super-metropolis is represented by the manifestation of an anguished search for identity, by the proliferation of new urban places, as David Harvey calls them, within the "global village".

The search for identity and the politics of the place, including the increasingly accentuated manifestation of a certain xenophobia, can be seen as reactions to the collapse of the spatial barriers, to the crisis of representation, to the insecurity, precariousness and fragmentariness with which the reality of the contemporary metropolis is experienced.

In this framework we should place the success of the initiatives of James Rouse, the American urbanist who with the revaluation of the Inner Harbor of Baltimore gave rise to an urbanistic procedure devoted to the creation of places of consumption with a high value of identification in areas stricken by crisis in the wake of deindustrialization.

We may wonder whether there exists a relation between these representations and some level of metropolitan reality: one reply is that representations and interpretations often become "selffulfilling prophecies". If we cannot perceive any truth in the analysis in the classical sense, we must find in the representations themselves the criterion and the measure of their truth.

"To find in the representations themselves the measure and the criterion of their truth": this is Nelson Goodman's suggestion to escape from the impasse of realism through the acceptance of a self-referential criterion.

But we must take care: we must be aware that if "fair and pertinent representations make and remake the city", they also remake our way of making the city.

It is in this metropolitan setting that we must place the experiences of deconstruction of architecture.

Según Campos, reformar la periferia, eliminando su degradación, su subordinación y otros aspectos negativos que la caracterizan, como por ejemplo la falta de transportes públicos adecuados, equipamientos, etc., es esencial para salvar la propia ciudad.

Las periferias que constituyen la parte enferma de las ciudades italianas, representando los dos tercios de la substancia constructiva global, también atacarian, según Campos, la parte sana de la ciudad.

La actuación necesaria de saneamiento corre el peligro de topar con la práctica corriente que muestraemplazamientos inadecuados o actuaciones puntiformes que habría que evitar y contrarrestar adoptando medios de planificación adecuados.

El llamamiento de Campos para que no se dejen de lado los instrumentos de la planificación no renuncia, pues, a la interpretación de la periferia basada en la *metáfora de la dependencia*.

Paolo Portoghesi, por su parte, afirma que la periferia es la parte inacabada de la ciudad.

Aún más. Es la parte que está afectada por una amnesia que ha marcado su destino. Por lo tanto, la reunión con el organismo de la ciudad histórica debería llevarse a cabo con actuaciones capaces de producir un efecto recordatorio.

La introducción de espacios públicos, por ejemplo de una serie de nuevas plazas, acercaría la periferia a la ciudad propiamente dicha, representada de forma ejemplar por los centros históricos, verdadero recurso de las ciudades italiane.

Es inevitable detectar en la posición de Portoghesi una crítica a la modernidad llevada a cabo a través de la crítica a la periferia.

Para Portoghesi la periferia es, al fin y al cabo, una *metáfora de lo moderno* y su propuesta de recuperación implica la adopción de un enfoque historicista post-moderno.

Según Bernardo Secchi, urbanista y teórico, "periferia" es un término insuficiente para representar algo que se escapa a cualquier definición.

Afirmó que es cada vez menos cierto que la periferia sea el lugar de la actividad subordinada, de la degradación, representando más bien el margen, el lugar de intercambio entre la ciudad y el resto del mundo.

La representación orgánica de la ciudad sería una referencia demasiado "fuerte" para entender la realidad de las periferias de nuestro tiempo, sería incompatible con la aparición en la sociedad moderna de un conjunto de diferencias amplio y complejo. Por supuesto, a los urbanistas de nuestra época se les plantea la tarea de reconstruir las periferias diseñando de nuevo las morfologías de un espacio colectivo, morfologías que, sin embargo, no podrán salir directamente de los ejemplos del pasado.

Al reconstruir las periferias tendremos que encarnarnos a una tarea para la cual no estamos preparados, es decir: pensar la ciudad, con sus partes, sus relaciones reciprocas en una combinación de hechos cuyo conjunto se nos escapa.

Bernardo Secchi ve la periferia, a través de la *metáfora de la complejidad y de la mezcla*, como algo que permanece indefinible.

2. Atlas metropolitano: niveles de realidad

El reto que la metrópolis contemporánea plantea a quienes quieran identificar sus caracteres y sus posibles líneas de transformación es cada vez más arduo.

Obstáculos casi insuperables surgen ante quienes pretenden aplicar los métodos conocidos de la urbanística o de la arquitectura.

El primero depende del hecho que – a diferencia, si se quiere, de una ciudad tradicional – la metrópolis constituye algo así como un estadio intermedio de la experiencia.

El extrañamiento constante que la metrópolis provoca tanto en sus habitantes como en los que se ocupan de ella profesionalmente con fines de estudio o porque trabaja en su transformación, junto con la sensación de hallarse en todas y en ninguna parte, sugiere una analogía con una crisis del ser generalizada, tal como la describen los filósofos.

Con referencia a la metrópolis podríamos hablar de una ontología débil. A la sensación de extrañamiento se añade una crisis de la representación de la metrópolis en los términos visuales tradicionales, y no hablaremos de la crisis de la representatividad, de la desaparición del monumento o del espacio público como referentes para la organización espacial.

El segundo obstáculo que se plantea depende de la multiplicación y diversificación en el mundo del fenómeno metropolitano en los lugares y con las formas más variadas. Tenemos conocimientos bastante superficiales de esta morfología metropolitana o geografía humana. Si además tenemos en cuenta que el mayor desarrollo de las metrópolis contemporáneas, por lo menos en su faceta demográfica se produce en los países más pobres del "Tercer Mundo" –cuyas capacidades de autorepresentación-autodescripción son muy limitadas–, el problema de una descripción de la metrópolis contemporánea plantea dificultades casi infranqueables. Por lo tanto, podemos admitir que a medida que se va extendiendo el fenómeno de las conurbaciones metropolitanas, a escala planetaria, con alcances impresionantes, se reduce nuestra capacidad de valorar lo que está ocurriendo empleando los medios tradicionales.

A estas dificultades podríamos añadir un tercer aspecto que pone en entredicho las características de nuestra mirada contemporánea sobre el mundo, los modos en que estamos en condiciones de observar las cosas. Tenemos que admitir que nuestra forma de ver la realidad ha cambiado radicalmente.

Podemos hablar de "niveles de realidad". Actualmente pensar la realidad por niveles parece por lo menos espontáneo.

Massimo Piattelli Palmarini profundiza en este punto hablando de "mapas de la realidad y mapas de la razón". Afirma que "el conocimiento a veces se presenta como reflejo, otras como asimilación, o viaje, exploración. Cada imagen sobreentiende un marco de creencias y un sistema de valores. Cada época prefiere inevitablemente determinadas metáforas [...]. A lo largo de las últimas décadas las metáforas dominantes se han inspirado en la teoría de los juegos y en la cartografía". Las primeras bajo el encanto de la

estadística, las segundas inspirándose en metáforas de tipo astronómico o geológico.

Peter Hall, el gran estudioso de la metrópolis contemporánea, puede afirmar que el concepto de "área metropolitana" se está volviendo cada vez más borroso; "se convierte en efecto en una masa de movimientos contradictorios y tortuosos que se sobreponen unos a otros, muy parecida a uno de esos mapas geográficos electrónicos que se convierten en un revoltijo de puntitos luminosos".

Si Richard Wurman, el arquitecto-cartógrafo de ciudades, plantea como un desafío la posibilidad de realizar un mapa de acceso para los visitantes de Los Angeles o Ciudad de México, ello significa que el umbral de la representación tradicional de la ciudad ha quedado definitivamente atrás.

Y sin embargo la paradoja provocada por el anonimato en la super-metrópolis se concentra en la manifestación de una búsqueda angustiosa de identidad, en la proliferación de nuevas localizaciones urbanas, así las define David Harvey, dentro de la "aldea global".

La búsqueda de la identidad y la política de la localización, con la inclusión de manifestaciones cada vez más marcadas de cierta xenofobia, debería interpretarse como reacción al derrumbe de las barreras espaciales, a la crisis de la representación, a la inseguridad, precariedad y fragmentariedad con las cuales es vivida la realidad de la metrópolis contemporánea.

En este marco habría que ubicar el éxito de las iniciativas de James Rouse, el urbanista norteamericano que con su remodelación el Inner Harbor de Baltimore ha iniciado una práctica urbanística que consiste en la creación de espacios de consumo dotados de un elevado nivel de identificación en áreas afectadas por una crisis provocada por los procesos de desindustrialización.

Nos podríamos preguntar si hay relación entre estas representaciones y algunos niveles de la realidad metropolitana: una respuesta sería que las representaciones y las interpretaciones se convierten a menudo en "profecías autorealizadoras". Puesto que no podemos sacar ninguna verdad del análisis clásico tenemos que hallar en las mismas representaciones el criterio y la medida de su verdad.

"Hallar en las mismas representaciones el criterio y la medida de su verdad": ésta es la indicación que sugiere Nelson Goodman para salir del *impasse* del realismo mediante la aceptación de un criterio autoreferencial.

No obstante tenemos que ser conscientes de que si por un lado "representaciones justas y pertinentes hacen y rehacen la ciudad", las mismas rehacen también nuestra forma de hacer la ciudad.

En este marco metropolitano tenemos que colocar las experiencias de desconstrucción de la arquitectura.

Si la ciudad pequeña podía servir de referente ideal para las terapias de reconstrucción urbana, la metrópolis como tal parece constituir el marco adecuado para una arquitectura que pretenda representar esta presencia simultánea de varios niveles de realidad.

Podríamos decir, en definitiva, que la metrópolis misma, como globalidad in-

distinta, nos aparece como metáfora del contexto en el cual tenemos que actuar: los caracteres de extrañamiento, el derrumbe de las barreras espaciales, el campo de conflictos que ello genera, así como la indefinición que pone a prueba cualquier intento de representación tradicional de nuestra parte, dificultan una aproximación a los problemas de la periferia haciendo referencia a una idea tradicional de ciudad.

3. La metrópolis como marco de la proyección contemporánea

Si tomamos la metrópolis, tal como hemos intentado esbozarla hasta aquí, como marco de nuestra actuación como arquitectos, tenemos que esforzarnos en la búsqueda de un "lugar" para el proyecto.

Todos somos conscientes de los límites que se oponen a la voluntad de manipular el mundo; todos nos hemos vuelto más respetuosos hacia su transformación autónoma admitiendo que su destino depende muy poco de nosotros.

Tras abandonar la ilusión de poder controlar la ciudad como si se tratara de un mecanismo programable con antelación, hemos descubierto que también se ha debilitado nuestra capacidad de descripción de la nueva realidad metropolitana.

Se trata de ahora en adelante de definir para el proyecto un nuevo lugar conceptual que constituya el marco de una tarea diferente.

Al declararse una conflictividad incontrolable entre el enfoque ecológico y el del arquitecto, todo aparece más enigmático en esta batalla confusa: ha ocurrido que el fracaso de lo que el triunfalismo utopista de los años sesenta y setenta anuncia, nos ha privado de ver los recovecos, las complejidades, la siniuosidad de la realidad efectual.

El proyecto contemporáneo parece cada vez más enigmático debido en parte al rechazo a separar la noción de proyectualidad de su origen ilustrado: ahora resulta difícil hipotetizar sobre una alianza entre las fuerzas del poder político-económico y la arquitectura, tal como la contemplaban los programas optimistas de los CIAM.

La falta de efectividad de los objetivos del proyecto modernista —si no queremos observar el dominio del mundo por parte de los aparatos técnico-científicos desde un enfoque heideggeriano, y por lo tanto como cumplimiento del nihilismo— queda confirmada por la oscilación de los fundamentos tomados como referencia por la racionalidad proyectante: nociones como progreso y retroceso, modernidad y tradición, universalidad y localismo, ventaja y desventaja son relativas y susceptibles de ser intercambiables.

De ello se desprende que el proyecto parece más que nada hallar en los rincones más ocultos la condición de una vitalidad nueva, actuando con movimientos transversales, otorgando forma y orden a partes de un mundo que permanece bajo el dominio de las leyes externas de una metrópolis indefinible.

En este revoltijo de "puntitos luminosos" con los cuales Peter Hall describe la metrópolis, las cosas toman forma, se plasman y se modelan siguiendo las "inclinaciones" y los enlaces de los "átomos".

If the small city may constitute an ideal referent for the therapies of urban reconstruction, the metropolis as such seems to be the background for an architecture which aims to represent such a coincidence of levels of reality.

In conclusion we can say that it is the metropolis itself, in its indistinct whole, that appears to us as a metaphor of the context in which we are called to operate: the nature of the bewilderment, the collapse of the spatial barriers, the field of conflicts that it generates, and the indefiniteness which is a challenge to all attempts at traditional representation, make it impossible to approach the problems of the periphery by reference to a traditional idea of the city.

3. The metropolis as a background for contemporary planning

If we assume that it is really the metropolis, as we have tried to outline so far, which is taken as the background of our work as architects, we must now strive to go in search of a "place" for the project.

We have all become aware of the limits that we meet with when we try to manipulate the world; we are more respectful of its autonomous trajectory, we recognize how little its destiny is in our hands.

Having abandoned the illusion of being able to control the city as if it could be programmed a priori, we have discovered that even our capacity for description of the new metropolitan reality has been debilitated.

It is now a question of defining for the architectural project a new conceptual place which acts as a framework for a diverse task.

As there is now an uncontrollable conflict between the ecological point of view and that of the architect, in this ambiguous battle everything seems more enigmatic: it has happened that the frustrated expectations of the utopian triumphalism of the sixties and seventies have made people blind to the complexity, the twists and turns of the real situation. The contemporary project seems to be increasingly enigmatic even in its reluctance to separate the notion of project from its enlightenment origins: it is difficult now to hypothesize an alliance between the forces of politico-economic power and architecture, as in the optimistic programmes of the CIAM. The fact that the objectives of modernist project are unfeasible —unless we wish to see the world under the yoke of Heidegger's technico-scientific apparatus, and therefore as a fulfillment of nihilism— is confirmed by the oscillation of the foundations which formed the reference of rational planning: notions such as progress and regression, modernity and tradition, universality and localism, advantage and disadvantage, are relative and are easily inverted.

Consequently, the project seems to find hidden deep within itself the terms of a new vitality; it moves transversally to confer form and order on a part of a world which is dominated by the external laws of an undefinable metropolis.

It is in this jumble of "points of light" with which Peter Hall describes the metropolis that things take shape, are formed and modelled following the "inclinations" and the interlacings of the "atoms".

The decline, referring to a transversal concept of project, calls up the notion of *Clinamen*: the Greek word used by

Lucretius, in the framework of Epicurean philosophy, to describe the encounter of the atoms which gives rise to the formation of the world.

The objective pursued by architecture is to give form to a small fragment of the galaxy, in the knowledge that it will later form part of a larger unit, instead of dissolving in the atomistic vortex of the world.

The architectural project, far from finding its own space in the great subjects of prefabrication, in the industrialization of the building site, far from resolving to prepare the blueprint for a way of life considered a priori as optimum, in short, far from pursuing the "destiny" laid out in the writings of Carlo Argan, shuns ideology and acts transversally.

At the same time, architecture is not opposed to the world of art, it no longer distinguishes obstinately between art and project: it has observed in itself how abandoning art in favour of programming and ideological thought ended up by impoverishing its contents; it emphasizes the "artistic" component of scientific thought.

Indeed, the architect rediscovers himself as an artist and confronts himself with his talent.

This rediscovery of art by architecture is not only the discovery of the visual: the return to figuration and to "composition" is the most spectacular and most superficial aspect, above all in the nostalgic, retrospective or —as is said with a certain hypocrisy—"anachronistic" examples.

More interesting is the attempt to compare itself to art without abandoning the design content of architecture, still focussing on the ideal, albeit critically, rather than becoming infatuated by the sensations.

In short, if we consider the metropolis instead of the periphery as the referent of our politico-economic allegory, we can see how the metaphor of dependence (in the sense of the marxist tradition) and the metaphor of the modern (in the sense of the enlightenment tradition) are no longer able to account for the new reality.

The (postmodern?) metaphor of complexity, interlacement and "decomposition" (as De Matteis calls it) would be the dominant one.

How then to face the question of the periphery, which we have got avoided (but only to a certain extent!), when we have defined the new framework of reference?

Some authors, such as Jacques Lucan, maintain that the transformation of the periphery into the city is a reassuring illusion that we must abandon.

According to Lucan, we should reverse our viewpoint and look at the city from its periphery.

This is a suggestion of great interest, I believe, if only because it permits us to take another look at the city from a new, and very different, point of view.

As we have pointed out, the architects and urbanists have observed the city with the main objective of showing up its aspects of continuity, coherence, and structural and syntactic articulation.

Would not looking at the city from the periphery, an, as we have said, from a metropolitan point of view, rather mean bringing out other characteristics, such as the discontinuous, the contradictory, the fragmentary?

4. The place of the "Erranza"

The search for a place for the project suggests an analogy with a famous text of modernist tradition.

I make this reference not only to pay homage to this city of Barcelona; the discovery of the text by Montaner is rather the pleasure of a beautiful morning when I found an edition of the book by Oriol Bohigas on the Catalonian Art Nouveau movement.

This magnificent volume of 1968 is introduced by a very interesting text by Bruno Zevi in which the author deals with ideas on the architecture of Montaner.

My remarks are therefore influenced by the interpretation of Bruno Zevi.

In his "En busca de una arquitectura nacional" (1878), Lluís Domènech i Montaner describes the state of architecture in his time, and identifies three main tendencies. The first tendency is the well-known classical one; the second is the eclectic tendency, which was also widespread in the Europe of the late nineteenth century; the third is the neogothic and neoclassical tendencies, which are particularly widespread in the cultural area of Catalonia. Everything in the world is announcing the birth of a new epoch, said Montaner in 1878: from the growth of the forces of production to the increase in wealth, to the explosion of the city, to the falling of the traditional barriers which caused so much confusion to the spirit of tradition.

Domènec i Montaner merely reflects, as we know, on the processes of Modernization of which Marshall Berman speaks, trying to pick out the territory on which to found a new principle of identity, which for an architect of his period could only be stylistic.

The idea of Domènec i Montaner to come out of the crisis of identity which arose as a result of what we could call the spreading of eclecticism -or pluralism? - is a proposal that, in the words of Zevi, we could describe as "secularization of styles". In short, it was a question of applying the principles to the extent in which they are useable, with the consequence of (still in the words of Zevi) "decontextualizing at the same time the signs of all the old stylistic codes", inserting them into a modern context by re-semantizing the preceding codes.

Now, making an analogy with the discourse of Domènec i Montaner, we could say that our task is to secularize the myths and "styles" of modernity.

The first point to be made involves the possibility of inserting in our context the two counterposed models of modern urbanism.

The contemporary metropolis seems to offer us two different types of public spaces. If we refer to the distinction made by Marshall Berman, one type is inspired by technico-pastoral ideals, the other by an urbanism which accepts the explosive vision of contemporary dynamism.

In its various meanings - from the classical English version to the theme parks of today - the park seems to exemplify the chief typology of these public spaces; the several urban decorations that we have recently seen adorning the spaces of our city, are merely an attempt to disseminate, sometimes inappropriately, such technico-pastoral ideas.

The term technico-pastoral could also be applied to the works of James Rouse, who,

with his great shopping and recreation centres of Quincy Market in Boston, Inner Harbour in Baltimore, South Street Seaport in New York, in which he restructures old industrial environments, tries to recreate in an idyllic manner the spirit of a traditional city "in a society and in a culture which have partially lost (these cities)".

Meanwhile, the European cities have also started to follow the model of Boston and Baltimore: the most famous examples are Covent Garden in London and les Halles in Paris.

When the contemporary city has a historic centre, it reuses its old spaces, such as certain streets or certain squares: these still fulfill the function of public places, even if in reality their uses tend to be specialized, and above all to no longer function as overall references for the urban space.

But the point I wish to make is not merely morphological, it involves, also, the possibility/capacity of the contemporary city to generate public spaces.

An alternative to the technico-pastoral metaphor is to see in the growing awareness about the public meaning of the new places of exchange generated by metropolitan mobility: airports, stations, shopping malls, against the nostalgic ideal which involves the possibility of reproducing the squares of the traditional city in the periphery of large modern cities. People are beginning to realize that the design of such complexes increasingly takes into consideration their urban role as well as the specific functions that they fulfill: in the most interesting examples we see how they come to be articulated in complex morphologies.

After the criticism of the *rue corridor* of the thirties, after the revaluation of these models in the sixties and seventies by the "street generation" of which Berman speaks (and the architects' nostalgic proposals for recovering them), the model of these new public spaces could be seen in one of the most vivid images of the painting of Boccioni: "The great challenge of urban life today, I believe, is in letting the street come into our houses".

Can we glimpse in this a possible synthesis of the two tensions of urbanism in the twentieth century?

The second point concerns the "secularization" of the notion of centre and the rejection of the idea that the periphery is the seat of all the ills of the city.

With the disappearance of the absolute value of the notion of centre, the notion of periphery as a politico-economic metaphor of distance and dependence encounters a possibility of redefinition. If the centre is weakened, the periphery can also experience a new situation, no longer defined by an absolute marginalism. "Live in Milan while remaining on the outside" is a slogan which invites people to enjoy the advantages of the technico-pastoral model without giving up the values of centrality, and promotes the sales of houses in the periphery of the city.

In this case we are faced with an almost intellectualist thesis which subordinates life to representation. The metropolitan condition is not totally opposed to uprooting; the opposition to the process of territorial segregation of metropolitan life proposes living precisely in that intermediate stage of experience which we have seen to characterize the life of the metropolis: the elements in which and on which I live also represent the things that I

El declinar, referido a una concepción transversal del proyecto, recuerda la noción de Clinamen: la palabra griega con la cual Lucrecio describe, en el marco de la filosofía epicúrea, el encuentro de los átomos que da lugar a la formación del mundo. La arquitectura persigue el objetivo de dar forma a algún pequeño grupo de la galaxia, sabiendo que tiene que volverse a coagular en algún bloque en lugar de disolverse en el torbellino atómico del mundo.

El proyecto arquitectónico, lejos de hallar su propio espacio en los grandes temas de la prefabricación, de la industrialización de las obras, lejos de plantearse el trazado del programa técnico destinado a realizar un modo de vida que se considere óptimo, lejos en definitiva de perseguir el "destino" preconizado por los escritos de Carlo Argan, niega la ideología actuando por caminos transversales.

La arquitectura tampoco se opone al mundo del arte, y deja de desempeñar su tarea subrayando tercamente las diferencias entre lo artístico y lo proyectual: observa en sí misma que el abandono de lo artístico en pro de un pensamiento programador e ideológico ha acabado por empobrecer sus contenidos; exalta lo "artístico" presente en el mismo pensamiento científico.

De hecho el arquitecto se redescubre artista confrontándose eventualmente con su talento.

Este redescubrimiento del arte por la arquitectura no es únicamente el descubrimiento de lo visual: el retorno a la figuración y a la "composición" es el aspecto más aparente y más superficial, principalmente en las manifestaciones nostálgicas o retrospectivas o, como se tiende a decir con ironía, "anacrónicas".

Es más interesante el intento de referirse al arte sin abandonar la temática proyectual de la arquitectura, permaneciendo del lado de la idea, aunque de forma crítica, en lugar de enamorarse de la sensación.

Finalmente, si consideramos la metrópolis, en lugar de la periferia, como referente de nuestra alegoría político-económica, podríamos observar que la metáfora de la dependencia (en el sentido de la tradición marxista) y la metáfora de lo moderno (en el sentido de la tradición ilustrada) no son más adecuadas para explicar la nueva realidad.

Tal vez permanezca como metáfora dominante aquella (post-moderna?) de la complejidad, de la composición y de la "descomposición" (según la definición de Mattei).

¿Cómo tenemos que plantear la cuestión de la periferia ahora que nos hemos librado hasta cierto punto de la misma definiendo el nuevo marco de referencia?

Unos, como Jaques Lucan, mantienen que la transformación en ciudad de la periferia es una ilusión amansadora que deberíamos abandonar.

Según Lucan deberíamos invertir la perspectiva y mirar la ciudad desde su periferia.

Creo que es una sugerencia muy interesante porque nos permite mirar la ciudad desde un punto de vista muy distinto del que se ha utilizado hasta ahora.

Es notorio que la cultura arquitectónica y urbanística ha observado la ciudad con el fin de destacar sus aspectos de continuidad, coherencia, articulación estructural y sintáctica.

Mirar la ciudad desde la periferia y, después de lo que hemos dicho hasta ahora, desde una perspectiva metropolitana, ¿no significaría más bien destacar otras de sus características, tales como la

discontinuidad, la contradictoriedad, la fragmentariedad?

4. El lugar de la Errancia

La búsqueda de un lugar para el proyecto sugiere una analogía con un texto famoso de la tradición modernista.

Me refiero a ello no sólo para rendir homenaje a esta ciudad de Barcelona; el descubrimiento del texto de Montaner es más bien el regalo de una hermosa mañana en la cual encontré una edición del libro de Oriol Bohigas sobre el modernismo catalán.

Este magnífico libro de 1968 tiene como introducción un ensayo muy interesante de Bruno Zevi en el cual su autor comenta las ideas sobre la arquitectura de Montaner.

Mi comentario está por lo tanto influido por la interpretación de Bruno Zevi.

En su "En busca de una arquitectura nacional" (1878), Lluís Domènech i Montaner describe el estado de la arquitectura de su época identificando en ella tres tendencias principales.

La primera tendencia es la clásica, que conocemos; la segunda es la tendencia ecléctica, también presente en la Europa de finales del siglo XIX; la tercera es la neogótica y neocártabla, esta última especialmente difundida en el área cultural catalana.

Todo en el mundo anuncia el nacimiento de una nueva época, afirma Montaner en 1878: el crecimiento de las fuerzas productivas, el incremento de la riqueza, la explosión de las ciudades y la caída de las barreras convencionales que tanto desconcierto provocan en los sentimientos tradicionales.

Montaner se limita a reflexionar acerca de los procesos de modernización de los cuales habla Marshall Berman, intentando identificar el terreno sobre el cual fundar un nuevo principio de identidad que, para un arquitecto de su época, sólo puede ser estilístico.

La idea de Montaner para salir de la crisis de identidad producida por lo que podríamos definir la difusión del eclecticismo -¿o pluralismo? - es una propuesta que, en palabras de Zevi, podríamos describir como "secularización de los estilos". Concretamente se trataría de aplicar sus principios en los límites en que pueden utilizarse, provocando (éstas también son palabras de Zevi) una "descontextualización simultánea de los signos de todos los códigos estilísticos antiguos" introduciéndolos en un contexto moderno con una actuación de resematización de los códigos precedentes.

Hoy podríamos decir, en analogía con el discurso de Montaner, que nuestra tarea consiste en secularizar los mitos y los "estilos" de lo moderno.

El primer argumento se refiere a la posibilidad de introducir en nuestro contexto los dos modelos contrapuestos de la urbanística moderna.

La metrópolis contemporánea parece ofrecernos dos tipos de espacios públicos.

Marshall Berman formula la distinción siguiente: unos se inspiran en ideales tecno-pastorales, otros en una urbanística que asume como propia la visión explosiva del dinamismo contemporáneo.

El parque, en sus distintas expresiones -desde la clásica versión a la inglesa hasta los parques temáticos actuales- parece ejemplificar la primera tipología de estos espacios públicos; las reformas urbanas que hemos visto adornar los espacios de nuestras ciudades a lo largo de los últimos años, no serían otra cosa que

un intento de difundir, a veces de forma impropia, los ideales tecno-pastorales.

Y también tecno-pastorales son las actuaciones de James Rouse quien, con sus grandes centros comerciales y recreativos de Quincy Market en Boston, Inner Harbor en Baltimore, South Street Seaport en New York, surgidos de la remodelación de viejas instalaciones industriales, intenta recrear de forma idílica el espíritu de una ciudad tradicional "en una ciudad y en una cultura que lo han perdido en parte".

Paralelamente las ciudades europeas también han empezado a seguir el modelo de Boston y Baltimore; los ejemplos más famosos son el Covent Garden en Londres y Les Halles en París.

La ciudad contemporánea, cuando cuenta con un centro histórico, continúa utilizando sus antiguos espacios como determinadas calles o plazas: éstos desempeñan todavía la función de lugares

específicas que les corresponden: los ejemplos más interesantes nos muestran cómo se articulan en morfologías complejas.

Después de la crítica a la *rue corridor* de los años treinta, después de la reevaluación de este mismo modelo a lo largo de los años sesenta y setenta por parte de la "street generation" de la cual habla Berman (y los planteamientos más o menos nostálgicos de los arquitectos), podríamos observar el modelo de estos nuevos espacios públicos en una de las imágenes más intensas de la pintura de Boccioni: "El gran desafío de la vida urbana actual consiste, en mi opinión, en dejar que la calle penetre en nuestras casas".

¿Podemos intuir en ello una síntesis posible entre las dos tensiones de la urbanística del siglo XX?

El segundo argumento afecta la "secularización" de la noción de centro y el

desarraigamiento; la oposición al proceso de "desterritorialización" de la vida metropolitana propone vivir precisamente en ese estadio intermedio de la experiencia que hemos visto caracterizar la vida de la metrópolis: los elementos en los cuales y de los cuales vivo son los mismos a los cuales me he opuesto.

Al mismo tiempo evoca la posibilidad de una actuación de la extraterritorialidad, planteada como alejamiento de la situación, como una *errancia*, lo opuesto de la raíz (Levinas).

Podría, en lugar de observar la periferia como una parte incompleta de la ciudad o como un medio casi pre-urbano que hay que sanear con una re-producción de imágenes urbanas tradicionales, verla como una auténtica forma de asentamiento, un lugar en el cual se emigra, con sus caracteres específicos: estos caracteres, ya lo sabemos, muestran la presencia simultánea o el conflicto de



públicos, aunque en realidad tienden a especializarse en sus usos, y sobre todo a dejar de funcionar como referentes globales para el espacio urbano.

No obstante mi argumentación se refiere a la posibilidad/capacidad de la ciudad contemporánea de generar espacios públicos, y no sólo a una cuestión morfológica.

Se detecta una alternativa a la metáfora tecno-pastoral en la difusión de una conciencia del significado público de los nuevos lugares de intercambio generados por la movilidad metropolitana (aeropuertos, estaciones, shopping-mall) contra el ideal nostálgico que puntualiza la posibilidad de reproducir en la periferia de las grandes ciudades las plazas de la ciudad tradicional. Comprobamos pues que la proyección de estos conjuntos tiene cada vez más en cuenta su papel urbano más allá de las funciones

abandono de la idea según la cual la periferia es la cuna de todos los males de la ciudad.

La noción de periferia como metáfora político-económica de la distancia y de la dependencia es objeto, gracias a la desaparición del valor absoluto de la noción de centro, de una posible redefinición.

Si el centro se debilita, la periferia puede alcanzar una condición nueva, ya no definida por una marginalidad absoluta. "Vivir en Milán permaneciendo fuera" es el eslogan que invita a disfrutar de las ventajas del modelo tecno-pastoral sin renunciar a los valores de la centralidad: sirve para promocionar la venta de casas en la periferia de la ciudad.

En este caso nos hallamos delante de una tesis casi intelectualista que subordina la vida a la representación. La condición metropolitana no se opone todo

diversos caminos, el encuentro de tradiciones distintas traídas por los que llegan, el pluralismo inconciliable implícito en las distintas ideologías de lo moderno.

En efecto, la periferia, como medio en el cual la arquitectura moderna ha intentado realizar sus principios, se plantea como un inmenso *collage* de ideas.

Es cierto que ella podría empujarme hacia un tipo particular de contextualismo: a considerar el proyecto urbano como la plasmación de infraestructuras, naturaleza y asentamiento, como en un caleidoscopio.

Me sugiere asimismo que también puedo componer y re-componer aunque, tal como sugería Montaner, en un mosaico diferente.

Proyecto de piezas fragmentarias para la periferia de la ciudad. Planta general de interpretación de La Coruña. (Willem Susters).

Fragmentary pieces project for the city's periphery. General interpretative plan of La Coruña. (Willem Susters).

POETICS OF AN AMERICAN

object to.

At the same time this evokes the possibility of implementing the principle of extraterritorialism, considered as a release from the situation, as an *erranza*,¹ the contrary to fixed roots (Levinas).

Perhaps, instead of observing the periphery as an incomplete part of the city, or as an almost pre-urban environment to be improved through a re-production of traditional urban images, I could see it as a true reality of development in its own right, a place to which one emigrates, with its specific characteristics: as we have seen, these characteristics show the convergence or conflict of different routes, the meeting of diverse traditions carried by those who emigrate to the area, the irreconcilable pluralism present in the diverse ideologies of modernity.

Indeed, the periphery, as an environment in which modern architecture has tried to carry out its principles, appears as an immense collage of ideas.

The periphery could undoubtedly lead me to a particular type of contextualism: to consider urban project as task of giving form to infrastructure, nature and development, as in a kaleidoscope.

It suggests to me that I can still compose and re-compose, but, as Domènec i Montaner suggests, in a diverse mosaic.

(1) *Erranza: wandering, roaming*

Shortly after World War II, between 1950 and 1955 to be more precise, America became predominantly a nation of suburban dwellers. Having become an urban nation for the first time a scant thirty years earlier in 1920, the American metropolitan landscape was now being transformed back once again towards its earlier rural origins. Today, the suburban and ex-urban proportion of metropolitan development stands above sixty-five percent. Moreover, over fifty percent of the nation's entire population reside in such metropolitan areas, with populations in excess of one million persons (U.S. Bureau of the Census 1960, 1980 and 1990).

Spatially, the rural-urban synthesis of this new form of suburban-metropolitan development has resulted in what may aptly be termed an American "middle landscape" standing, as it does, somewhere in character between what is traditionally understood as being "city" and "countryside". Furthermore, this middle landscape combines and fuses two rather different ideas: a "pastoral perspective" on one hand, and a "modern technological orientation" on the other. Indeed, it is precisely the resulting mythopoetic construct of these two ideas that forms the broad underlying ideology, or poetic basis, for the American middle landscape: a construct, that for convenience may be referred to as "modern pastoralism" (Rowe 1991).

A Pastoral Perspective

Simply put, "pastoralism" is a concern with rural life and particularly, within the American ethos, the simple nobility and moral virtue of that early life. After all, it was no less a personage than Thomas Jefferson who exhorted his countrymen to abandon city ways and become, as he put it, "noble husbandmen" and "cultivators of the earth" (Washington 1854). In this way the stable progress of the fledgling nation would be safeguarded as everyone would have a literal stake in its future.

Apart from being the recipe for national security and a good life, however, pastoralism is fundamentally an artistic and ideological portrayal of circumstances, rather than an actual portrayal. In fact, one can certainly argue that there was a very considerable gap indeed, between the rude, primitive conditions of early rural American life and pastoralism's artistic depictions.

Pastoralism is, of course, an expansive and venerable topic. As both literary theme and literary form, it is deeply rooted in the Graeco-Roman tradition. Theocritus' "Idyls", for instance, date from the third century B.C., although much later it was Virgil who refined, consolidated and popularized the conventions of pastoral poetry. Still later, during the eighteenth and nineteenth centuries, the English countryside was quite literally transformed, at least partially anyway, into a pastoral setting. Here the pastoral design was chosen, both by the Establishment and by the newly rich, essentially because of its backward references and piety. It was what Gilpin referred to as being "moral gardening" (Hunt and Willis 1975).

Leo Marx, in his landmark work on the subject: "The Machine in the Garden",

defines essentially two versions of pastoralism, at least within the American experience. The first he describes as "popular and sentimental", concerned with the simple juxtaposition of the ideal of rural life set against the moral vice and depravity of the city (Marx 1964). By contrast, Marx's second version of pastoralism is both imaginative and complex, striking a dialectical relationship between the opposing forces of the "city" and the "countryside", or ultimately of technology and simpler rural surroundings. Grospey's painting "Starrucca Viaduct" of 1865 and George Innes' "The Lackawanna Valley" of 1855 well illustrate Marx's complex version of pastoralism (Czestochowski 1982). In both, the observer's pastoral revelry is sharply interrupted by a railway train, the paramount symbol of the new progressive thecnological age of the nineteenth century. According to Marx's formulation this interruption forces critical reflection on both aspects of contemporary life simultaneously and is, therefore, both imaginative and complex. Nathaniel Hawthorne's literary episode in "Sleepy Hollow" is a similar account of critical reflection, taken from American literature.

American preoccupation with wilderness and other more benign, natural circumstances is entirely understandable, particularly in the eighteenth and nineteenth centuries when there truly was a frontier of seemingly overwhelming proportions. In fact, during the first thirty odd years of the nineteenth century, and especially during the era of optimism that accompanied the Jacksonian revolution, wilderness themes were seen, artistically anyway, as an affirmation of a distinctly American culture (Ward 1955). However, as the art historian Barbara Novak so convincingly argues, pastoral themes were also used to mask the very real wholesale destruction of the landscape that was taking place in the name of progress (Novak 1976). Pastoralism, the middle ground, as it were, between the wilderness and the industrial city was a way of making contemporary circumstances seem alright; of justifying resource exploitation. As we shall soon see this is a recurrent ideological role for American pastoralism.

Two works which express these sentiments are Thomas Cole's "Expulsion from the Garden of Eden" of 1827-28 and his slightly later painting, "The Oxbow" of 1836. The first work can both be seen as a straightforward biblical allegory or as a moral allegory about the human task of remaking the wilderness in the image of a pastoral setting. In "The Oxbow" the scene is similarly split roughly in two, along a diagonal. On the left, the earlier Claudian frame has been abandoned, however, in favor of a depiction of gnarled trees and a thunderstorm. On the right, by contrast, we find an idyllic pastoral scene bathed in sunlight. The message of the picture clearly seems to be saying out of the wilderness, as it were, into civilization.

Later in the 1850s and onwards, a benign coexistence of industry and countryside seems to have persisted in the artistic depictions of the day. Relatively commonplace among them were paintings of mill towns and railroads